



La Spatule

Illustrer par le dessin

Wenn Bilder sprechen



Le catalogue de l'exposition

Der Ausstellungskatalog



Ce catalogue paraît à l'occasion de l'exposition de l'été 2014 dans l'Espace public de l'Office fédéral des assurances sociales, Effingerstrasse 20, Berne, Suisse.

Cette exposition est composée de six panneaux, deux affiches format mondial, quelques tee-shirts et 15 originaux d'Images loquaces.

Les dessins sont d'Anne Renaud et les textes de Jacques Méry.

Dieser Katalog erscheint anlässlich der Ausstellung im Sommer 2014 beim Bundesamt für Sozialversicherungen, Effingerstrasse 20, Bern, Schweiz.

Diese Ausstellung ist aus sechs Tafeln, zwei Plakaten in Weltformat, einigen T-Shirts und 15 Originalen von Sprechenden Bildern zusammengestellt.

Die Zeichnungen sind von Anne Renaud und die Texte von Jacques Méry.

Préface

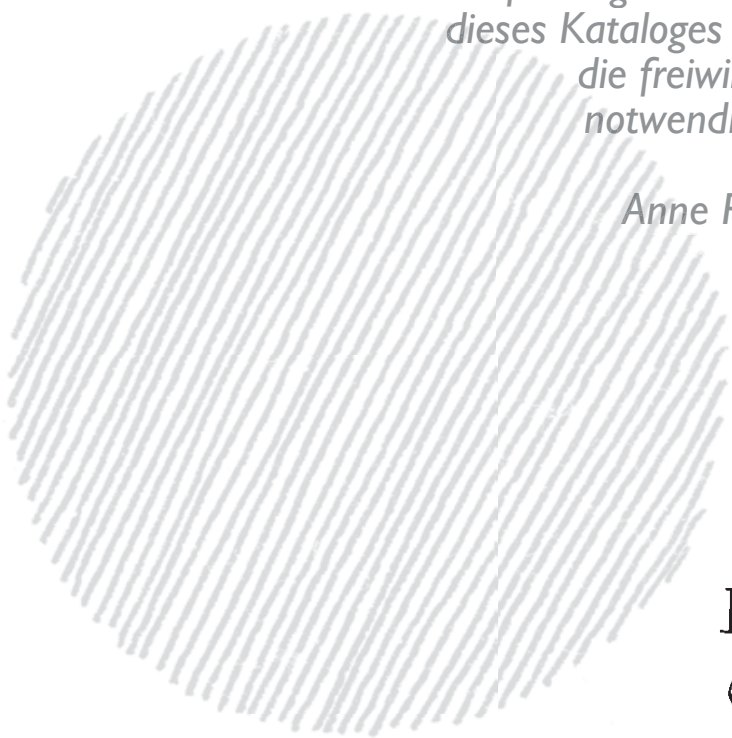
L'exposition « Illustrer par le dessin » est l'occasion de montrer que l'illustration est un outil de partage. Pour exister telle que présentée dans ce catalogue, il a fallu le savoir et le travail bénévole de beaucoup de personnes. Qu'elles en soient ici remerciées.

Anne Renaud et Jacques Méry

Vorwort

Die Ausstellung «Wenn Bilder sprechen» möchte aufzeigen, dass die Illustration ein Aufteilungswerkzeug ist. Für die Erstellung dieses Kataloges waren die Kenntnisse und die freiwillige Arbeit vieler Personen notwendig. Ihnen allen sei gedankt.

Anne Renaud und Jacques Méry



Début de l'expo



**« Un petit dessin
vaut mieux qu'un
long discours. »
Napoléon I^{er}**

« **S'**il vous plaît... dessine-moi un mouton ! »

Qui ne connaît pas cette invitation au

voyage ? Le dessin est un outil

extraordinaire pour rendre

palpables les desseins les plus

complexes.

Cela commence souvent par un

courriel : « Dis donc, j'ai besoin

d'un petit dessin qui... ». S'en suivent

un brainstorming, des discussions, des

croquis, jusqu'au PDF du produit fini. Alors,

« Aurais-tu des dessins à exposer ? » est

l'occasion de revivre ces moments.

«**Zeichne mir ein Schaf, bitte!**» und
die Reise beginnt im Kopf, denn ein Bild
vermag komplizierte
Zusammenhänge
einfach darzustellen.

**«Ein Bild sagt mehr als
tausend Worte.»**

Ideen, Skizzen,
Vorstellungen werden
gewälzt, verworfen, hinterfragt und am Ende
dieses Prozesses steht dann das fertige Bild.
Diese Ausstellung zeigt den Weg von der Idee
bis zum fertigen Werk.

Napoleon I.



Bien joli tout cela mais ils sont où ces dessins?
Gut und recht, aber wo sind nun diese Zeichnungen?

Presse et illustration de textes

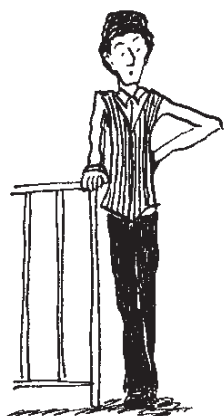
Le Courrier de Berne, périodique

francophone, paraît 10 fois par année.

La rédactrice en chef envoie les sujets

quelques jours avant le délai de rédaction.

En avant pour la recherche d'idées!



Voici les sujets pour le prochain CdB:

- L'expo sur les Lacustres au Musée d'Histoire
- Le classement annuel des députés bernois favorables à l'économie
- L'expo de l'artiste américain Bill Viola
- Interview de l'écrivaine bernoise d'adoption Françoise Choquard
- La Bolivie souhaite récupérer une statuette se trouvant au Musée d'Histoire de Berne

Bon travail!



Presse und Abbildungen

Das ERZBlatt ist die Zeitung für die Mitarbeitenden der Erziehungsdirektion des Kantons Bern (ERZ). Der Text kommt per Mail, und die Arbeit beginnt...

Text: Neulich habe ich an einer Geburtstageinladung eine ehemalige Arbeitskollegin getroffen. Vor über 10 Jahren hatten wir eine Weile ziemlich intensiv zusammengearbeitet. Als ich den Raum betrat, drehte sie sich um, begrüßte mich und sagte: Du duftest immer noch genau gleich! Tatsächlich hat sich in meinem Leben in den Jahren zwischen 30 und 40 viel geändert: Arbeitgeber, Wohnort, Lebensentwurf und Alltag. Doch ja, meinem Duft sprich Parfum bin ich tatsächlich treu geblieben. Wie duftet eigentlich die ERZ? (...)



Le phoque des Anglofolies

Der Seehund der Anglofolies

Les Anglofolies, festival 100% francophone,
sont organisées par le Chant Laboureur.

Elles réagissent à la place grandissante de
l'anglais dans la plupart des festivals.

*Les Anglofolies ist ein Festival mit
ausschliesslich französisch-sprachigen
Bands. Es kontert damit die wachsende
Nachfrage nach Brit-Pop.*



TROP PATAUD !
ZU PLUMP !



PAS MAL
NICHT SCHLECHT



ON DIRAIT QU'IL BÂILLE !
ES SCHEINT, ALS OB ER GÄHN !



Le phoque est un clin d'œil au sketch « Culture en péril » de Michel Rivard. Ce dernier a donné son assentiment enthousiaste (www.anglofolies.ch/phoque.php).

Der Seehund ist das Symbol der « Culture en péril » von Michel Rivard. Dieser hat mit Begeisterung zugestimmt (www.anglofolies.ch/phoque.php).

LE CHANT LABOUREUR PRÉSENTE



LES ANGLOFOLIES
LAUSANNE 20 - 21 OCTOBRE 2012
MAISON DE QUARTIER SOUS GARE
L'événement de la chanson francophone

1 jour 25.- / 2 jours 40.-

MICHEL BÜHLER PASCAL RINALDI
BEL HUBERT THIERRY ROMANENS
FABIAN THARIN ROMAINE ZEDRUS
LUDIANE PIVOINE SAND ERIC CONSTANTIN
AGIE OLIVIER MOTTET BLANDINE ROBIN
PIERRE LAUTOMNE PIERROT LE FOU YAN BÉ
ULTRA DIEEZ CARROUSEL LESSERTEUR
ALINE CHAPPUIS MOSQUITO TOMAS GRAND

OSEZ LA CHANSON!    informations et réservations sur www.anglofolies.ch
et au 077 421 49 50 ou 021 601 13 05

LE CHANT LABOUREUR PRÉSENTE
EN COLLABORATION AVEC LA MAISON DE QUARTIER SOUS GARE 2 ÈME ÉDITION

LES ANGLOFOLIES
2 JOURS 100% CHANSON FRANCOPHONE!

LAUSANNE
2 ET 3 NOVEMBRE 2013
DÈS 14h00

phoque !



MICHEL BÜHLER
MARC AYMON
FABIAN THARIN
FRANÇOIS VÉ
PIERRE LAUTOMNE
LUDIANE PIVOINE
MOSQUITO
OLIVIER MOTTET
MATHIAS BRESSAN
OSTAP BENDER
ALAIN NITCHEAUFF
STÉPHANE BORGEAUD
MICHEL NEUVILLE
HILL KLEMM
BELTRANDO-SPRENGER
ET DES INVITÉS SURPRISE !

MAISON DE QUARTIER SOUS GARE
Av. Dapples 50 - Tél. 021 601 13 05
1 jour CHF 25.- | 2 jours CHF 40.-

Infos | Programme
www.anglofolies.ch

OSEZ LA CHANSON!    

Course des entreprises

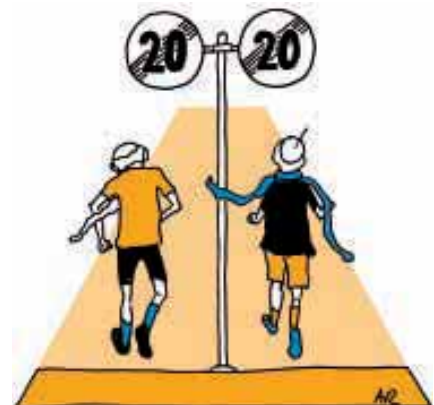
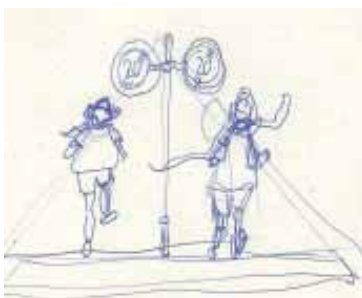
Firmenlauf

La Course des entreprises vise à atteindre plusieurs objectifs, dont le renforcement de l'esprit d'équipe. Depuis 2012, l'Office fédéral des assurances sociales développe son propre maillot d'équipe, dont l'image est le fruit d'une réflexion commune.

Der Firmenlauf hat mehrere Ziele, davon die Verstärkung des Teamgefühls. Seit 2012

entwickelt das Bundesamt für Sozialversicherungen sein eigenes T-Shirt, dessen Bild die Frucht gemeinsamer Überlegungen ist.

entwickelt das Bundesamt für Sozialversicherungen sein eigenes T-Shirt, dessen Bild die Frucht gemeinsamer Überlegungen ist.



ESQUISSES ET PREMIER PROJET 2014
VORBEREITUNGSARBEIT UND ERSTES PROJEKT 2014



2012

Les assurances
sociales dans la course

*Die Sozialversicherungen
im Rennen*



2013

Solidarité en course

Gelaufene Solidarität



2014

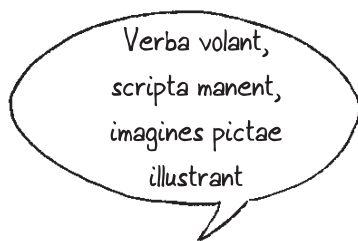
Tout le monde reste
dans la course

Alle bleiben im Rennen

Images loquaces

Sprechende Bilder

Le dessin illustre une idée. La locution latine illustre un propos. L'enluminure illustre un texte. En 2012, La Spatule illustra une locution latine par semaine. Ces Images loquaces s'inspirent des enluminures du Moyen Âge.



Die Zeichnung illustriert eine Idee.

Die Formulierung illustriert eine Rede.

Die Illumination illustriert einen Text.

2012 illustrierte La Spatule eine lateinische Redewendung pro Woche. Diese Sprechenden

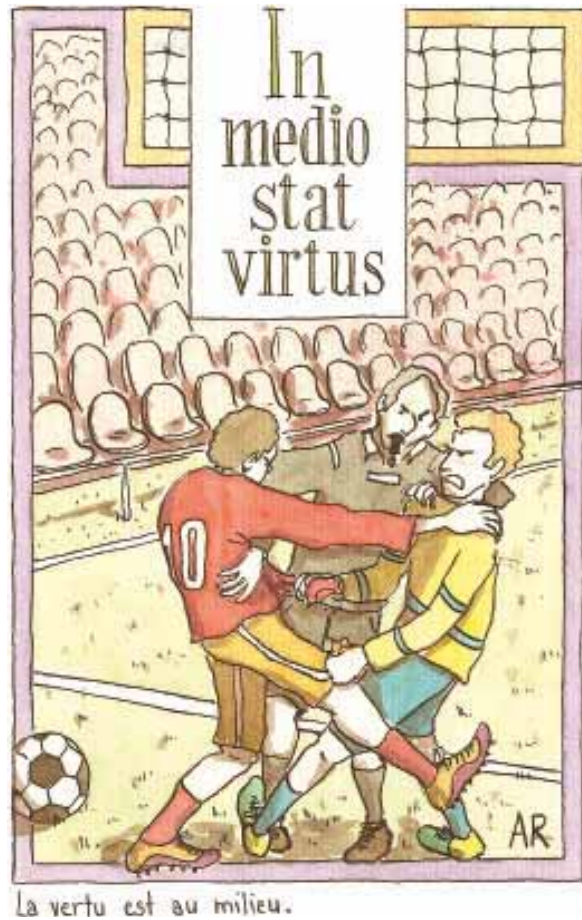
Bilder wurden von mittelalterlichen

Illuminationen inspiriert.



SOURCE: PASTOUREAU, M. (2011). *BESTIAIRE DU MOYEN ÂGE*, EDITIONS DU SEUIL

1) un arbitre essaye de séparer
 2 joueurs (G, D) qui seules
 2 j'attends se bécot pour
 coger qui ils tiennent et
 côté de l'autre
 2) Un type fin rond qui
 d'arriver à un point



EXEMPLE : RECHERCHE D'IDÉES, CRAYONNÉ, ENCRAGE ET MISE EN COULEUR À L'AQUARELLE
 BEISPIEL : BRAINSTORMING, BLEISTIFT-ENTWURF, TUSCHMÄSSIGE ÜBERARBEITUNG UND IN FARBE
 AQUARELLIERT

PAGES 14 À 17 : CHOIX DE QUATRE IMAGES LOQUACES
 SEITEN 14 BIS 17 : AUSWAHL VON VIER SPRECHENDEN BILDERN

Naturam
expelles furca,...

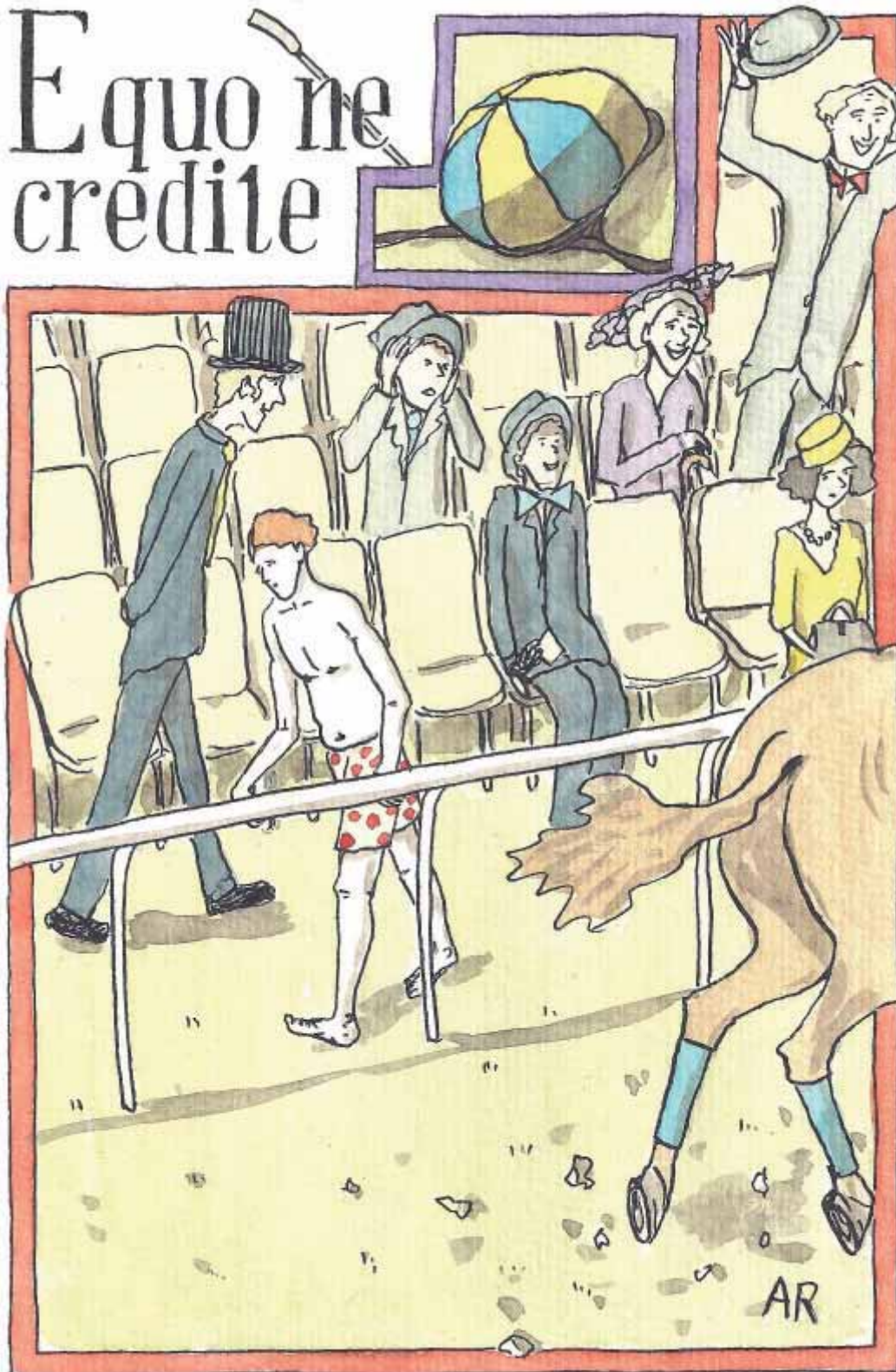


...tamen usque
recurreret

AR

Chassez le naturel, il revient au galop
Auch wenn du die Natur gewaltsam austreibst, kehrt sie doch zurück

Equo ne
credite



Ne faites pas confiance au cheval
Traut nicht dem Pferde




D'une âme égale
Die Schmähungen der Einfältigen



Les paroles s'envolent, les écrits restent
Die Worte fliegen, das Geschriebene bleibt

La Spatule est une maison d'édition née en 2005 de l'envie de partager des bandes dessinées et leurs univers. Elle a ensuite étendu ses activités à l'illustration, au dessin de presse et à l'édition de la gazette *Le filet*.

Le site sur lequel il est permis de rêver et même de rêvasser : www.laspatule.ch.



La Spatule est née en 2005 du souhait de plonger dans le monde des Comics. Depuis, elle crée des illustrations, des dessins de presse et publie la gazette *Le filet*.

Le site www.laspatule.ch vous invite à rêver et à vous y adonner !

Fin de l'expo



LA SPATULE

micro-édition



WWW.LASPATULE.CH

Le site sur lequel il est permis
de rêver et même de rêvasser

AFFICHE / PLAKAT (2010)

QUATRIÈME DE COUVERTURE: PLANCHE 26a DE *BOBINE DE BONNES MANIÈRES* (2012)

VIÈTE DECKSEITE: *COMIC-SEITE 26a BOBINE DE BONNES MANIÈRES* (2012)



ENTRACTE



ESKIMOS ET CARAMELS!



INUIITS ET BERLINGOTS!



INUTCHUKS ET GNIONS!



BON APPETIT LES PINGUINS!

26a

